

Supplier Pre-Qualification Questionnaire استبيان التأهيل المسبق للموردين

Islamic Relief Worldwide (IRW) is an international humanitarian organization established in Birmingham UK in 1984. IRW has been responding to humanitarian needs in fighting poverty for over the last 30 years, in a world in which over three billion people live in poverty. IRW works in partnership with those that share its vision of a world where empowered and socially responsible communities respond as one to the suffering of others. IRW has its presence in East Africa, West Africa, Middle East and Asia

The international office is currently in the UK. Islamic Relief Worldwide (IRW) intends to establish a database of qualified suppliers for various goods, works and services for the period October 2023 – September 2024. Interested eligible suppliers are invited to apply for pre-qualification, indicating the category of goods, works or services they wish to supply.

Notes for completion:

Please answer all questions asked in the questionnaire as failure to do so may result in disqualification. Write N/A if the question does not apply to you and write N/K if you don't know the answer.

- "Authority" means the purchasing organisation.
- "You"/ "Your" or "Potential Provider" means the business or company which is completing this PQQ.
- IRW will contact you to let you know whether you have been successful.

Verification of Information Provided:

Not all questions require supporting documents up front at this stage (for example certificates, statements with this questionnaire.) IRW may seek verification or ask to see these documents at a later stage mostly during site visit hence advisable that you ensure they can be made available upon request.

Sub-Contracting Arrangements

Sub – contracting is not permitted unless there is prior communication with IRW on the intention to sub contract.

منظمة الإغاثة الإسلامية عبر العالمية هي منظمة إنسانية دولية تأسست في برمنغهام ، المملكة المتحدة ، في عام 1984. قامت المنظمة بالاستجابة للاحتياجات الإنسانية في مكافحة الفقر على مدى أكثر من 30 عامًا ، في عالم يعيش فيه أكثر من ثلاثة مليارات شخص في فقر. تعمل المنظمة بالتعاون مع أولئك الذين يشاركونها رؤيتها لعالم يستجيب فيه المجتمع القوي والمسؤول اجتماعيًا ككل لمآسي الآخرين. كما أن لدى المنظمة وجودًا في شرق أفريقيا وغرب أفريقيا والشرق الأوسط وآسيا.

يتواجد المكتب الرئيسي حاليًا في المملكة المتحدة تعزز الإغاثة الإسلامية عبر العالم إنشاء قاعدة بيانات للموردين المؤهلين لمختلف السلع والأعمال والخدمات للفترة من نوفمبر 2024 إلى أكتوبر 2025. ندعو الموردين المؤهلين المهتمين إلى التقدم بطلب للحصول على التأهيل المسبق، مع الإشارة إلى فئة السلع أو الأعمال أو الخدمات التي يرغبون في توريدها

ملاحظات للإكمال:

يرجى الإجابة على جميع الأسئلة الواردة في الاستبيان، حيث أن عدم القيام بذلك قد يؤدي إلى الاستبعاد. اكتب (لا ينطبق). إذا كان السؤال لا ينطبق عليك و اكتب (لا) إذا كنت لا تعرف الإجابة..

- السلطة" تعني المنظمة المشترية
- "أنت" / "المزود المحتمل" يعني الشركة أو العمل الذي يقوم بإكمال هذا الاستبيان.
- سنتصل بك المنظمة لإعلامك بما إذا كنت قد نجحت.

التحقق من المعلومات المقدمة :

قد تتطلب جميع الأسئلة تقديم مستندات داعمة مسبقًا في هذه المرحلة (على سبيل المثال الشهادات والبيانات المرفقة بهذا الاستبيان). قد تسعى المنظمة إلى التحقق أو تطلب رؤية هذه المستندات في حالة عدم إرفاقها، خاصة أثناء زيارة الموقع، لذا يُنصح بالتأكد من إمكانية توفيرها عند الطلب.

ترتيبات التعاقد من الباطن:

لا تسمح المنظمة بالتعاقد من الباطن ما لم يكن هناك اتصال مسبق بشأن نية التعاقد من الباطن



Contents**المحتويات**

Topic:	الموضوع :
Details of your Organisation:	تفاصيل المؤسسة :
Mandatory and Discretionary Exclusion:	الاستبعاد الألازمي :
Financial References:	المراجع المالية :
Signature:	التوقيع :

A: Company Details**تفاصيل الشركة**

Full name of Company	إسم الشركة
Date of Registration	تاريخ التسجيل
Registration Certificate Number	رقم شهادة التسجيل
Address /Street	العنوان / الشارع
Town	المدينة
Website	الموقع الإلكتروني
Email	البريد الإلكتروني
VAT/PIN/TIN Registration No.	رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة/رقم التعريف الشخصي/رقم التعريف الضريبي
Name of Parent Company	إسم الشركة الأم
Type of Company	نوع الشركة
A Public Limited Company	شركة مساهمة عامة
A Limited Company	شركة محدودة
A Limited Liability Partnership	شراكة ذات مسؤولية محدودة
Other Partnership	شراكة أخرى
Sole Trader	تاجر فردي
Other (Please Specify)	أخرى (يرجى التحديد)



DETAILS FOR CONTACT PERSON

تفاصيل جهة الاتصال

Contact details for enquiries about this PQQ/Business Issues تفاصيل الاتصال للاستفسارات حول الاستبيان والعمل

Name of Staff	إسم الموظف
Address	العنوان
Position in Company	الوضع الوظيفي
Town	المدينة
Phone	الهاتف
Mobile	رقم المحمول
Email	البريد الإلكتروني

- 1.1. Is your business legally registered with the Chamber of Commerce? هل تم تسجيل عملك قانونيًا لدى غرفة التجارة؟
- 1.2. Is your Business in Possession of Certificate of Incorporation? هل تمتلك مؤسستك شهادة التأسيس؟
- 1.3. Do you have all the licenses from the Government? هل لديكم كافة التراخيص من الحكومة؟

Mandatory Documents

المستندات الإلزامية:

The following documents are mandatory for business to be considered

المستندات التالية إلزامية للنظر في الأعمال التجارية

1. Certificate of Incorporation
2. TIN certificate
3. Applicable Licenses
4. Chamber of Commerce Tax Certificate
5. Reference letters
6. Bank letter

- شهادة التأسيس
- شهادة رقم التعريف الضريبي
- التراخيص المعمول بها
- شهادة ضريبة غرفة التجارة
- رسائل مرجعية
- خطاب البنك

Grounds for Mandatory Rejection

أسباب الرفض الإلزامي

Important Notice:

ملاحظة هامة:

In some circumstances the Authority is required by law to exclude you from participating further in a procurement. If you cannot answer 'no' to every question in this section it is very unlikely that your application will be accepted, and you should contact us for advice before completing this form. Please state 'Yes' or 'No' to each question.

يحق للمنظمة استبعادك من النظر في حالة انطباق أي مما يلي ولكن قد تقرر السماح لك بالمضي قدمًا. إذا لم تتمكن من الإجابة بـ "لا" على كل سؤال، فمن المحتمل ألا يتم قبول طلبك. في حالة انطباق أي مما يلي، يرجى توضيح (في ملحق منفصل) التفاصيل الكاملة للحادث ذي الصلة وأي إجراء تصحيحي تم اتخاذه لاحقًا. ستأخذ المنظمة المعلومات المقدمة بعين الاعتبار عند النظر فيما إذا كنت ستتمكن من المضي قدمًا فيما يتعلق بعملية الشراء هذه أم لا.

الرجاء الإجابة بـ "نعم" أو "لا" على كل سؤال



Has your Company or any directors or partner or any other person who has powers of representation, decision or control been convicted of any of the following offences?

Answer
الإجابة

هل تمت إيدانة مؤسستك أو أي من مديريها أو مساهميها أو أي شخص آخر لديه سلطات التمثيل أو اتخاذ القرار أو السيطرة بأي من الجرائم التالية؟

(a) A crime

جريمة

(b) Corruption

الفساد

(c) The offence of bribery;

الرشوة

(d) Fraud within the meaning of:

التزوير

(e) Money laundering

غسيل الاموال

(f) Any other offence

أي جريمة أخرى

Has your organization fulfilled obligations related to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal

هل قامت مؤسستك بالوفاء بالالتزامات المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقاً للقانون؟

Grounds for Discretionary Rejection

باب الرّفص التقديري:

Important Notice:

ملاحظة هامة:

The Authority is entitled to exclude you from consideration if any of the following apply but may decide to allow you to proceed further. If you cannot answer 'no' to every question it is possible that your application might not be accepted. In the event that any of the following do apply, please set out (in a separate Annex) full details of the relevant incident and any remedial action taken subsequently. The information provided will be taken into account by the Authority in considering whether or not you will be able to proceed any further in respect of this procurement exercise.

يحق للمنظمة استبعادك من النظر في حالة انطباق أي مما يلي ولكن قد تقرر السماح لك بالمضي قدماً. إذا لم تتمكن من الإجابة بـ "لا" على كل سؤال، فمن المحتمل ألا يتم قبول طلبك. في حالة انطباق أي مما يلي، يرجى توضيح (في ملحق منفصل) التفاصيل الكاملة للحادث ذي الصلة وأي إجراء تصحيحي تم اتخاذه لاحقاً. ستأخذ المنظمة المعلومات المقدمة بعين الاعتبار عند النظر فيما إذا كنت مستمكّن من المضي قدماً فيما يتعلق بعملية الشراء هذه أم لا..

Please state 'Yes' or 'No' to each question.

الرجاء الإجابة بـ "نعم" أو "لا" على كل سؤال

Is any of the following true of your organisation?

هل أي مما يلي ينطبق على مؤسستك؟

Is bankrupt or under receivership or bankruptcy restrictions order made against the organization

مفلسة أو تحت الحراسة القضائية أو أمر قيود الإفلاس

Is insolvent.

الصادر ضد المنظمة

هل هو معسر؟

Is the subject of an order by the court winding up otherwise than for the purpose of bona fide reconstruction or amalgamation, or had a receiver, manager or administrator on behalf of a creditor appointed in respect of the company's business or any part thereof or is the subject of similar procedures under the law of any other state?

هل كان هنالك أمر من المحكمة بالتصفية لغير غرض إعادة البناء أو الدمج بحسن نية، أو كان لديكم حارس قضائي أو مدير، أو مدير نيابة عن دائن معين فيما يتعلق بأعمال الشركة أو أي جزء منها أو هو موضوع الإجراءات المماثلة بموجب القانون من أي ولاية أخرى؟

Has your organisation

هل منطمتك

been convicted of a criminal offence relating

تمت إيدانتها بارتكاب جريمة جنائية تتعلق بسلوك عملها أو



to the conduct of your business
or profession;
committed an act of grave misconduct in the
course of your business or
profession;
failed to fulfil obligations relating to the
payment of social security
contributions
failed to fulfil obligations relating to the
payment of taxes under the

مهنتها؛

[Note to Authority: Please insert any specific criminal offences or misconduct which may be appropriate to draw Potential Providers attention to having regard to the specific sector or circumstances of this procurement. (i.e. any offences or misconduct particularly relevant to or prevalent in the sector)]

Financial

الجانب المالي

1. FINANCIAL INFORMATION

المعلومات المالية

Please indicate by ticking the item you intend to provide details on- OR Please indicate which two of the following you would be willing to provide:-
(Indicate by ticking the relevant box)

يرجى الإشارة من خلال وضع علامة على العنصر الذي تنوي تقديم تفاصيل عنه - أو يرجى الإشارة إلى أي اثنين من العناصر التالية التي ترغب في تقديمها (أشر بوضع علامة في المربع المناسب)

A copy of audited accounts for the most recent two years

-نسخة من الحسابات المدققة لآخر عامي

A statement of your turnover, profit & loss account and cash flow for the most recent year of trading

بيان بمبيعاتك وحساب الأرباح والخسائر والتدفق النقدي للسنة الأخيرة من التداول

A bank statement for the last three months

كشف حساب بنكي لآخر ثلاثة أشهر

Attach copies of POs/Contracts for the last two years

إرفاق نسخ من أوامر الشراء/العقود للمستنيين الماضيتين

Bank Information:

المعلومات المصرفية

Bank

اسم البنك

Branch

الفرع

Account Name

اسم الحساب

Account Number

رقم الحساب

Swift Code

رقم الاسويفت

Letter From Bank

خطاب من البنك



References

REFERENCES – (EXPERIENCE & CONTRACT EXAMPLES)

Please provide details of up to three contracts (that were your organization served), that are relevant to Islamic Relief's requirement. Contracts for the supply of goods or services should have been performed during the past three years. Works contracts may be from the past five years. (The customer contact should be prepared to speak to the purchasing organisation to confirm the accuracy of the information provided below if we wish to contact them).

Description	Contract 1 عقد 1	Contract 2 عقد 2	Contract 3 عقد 3	الوصف
Organisation Name				اسم المنشأة
Contact Person				اسم المسؤول
Phone Number				رقم الهاتف
Email				البريد الإلكتروني
Contract Details:-				تفاصيل العقود
Start date				تاريخ البداية
Completion date				تاريخ انتهاء العقد
Contract Value				قيمة العقد
Brief description of contract (max 150 words)				وصف تفصيلي للعقد

If you cannot provide at least one example, please briefly explain why (100 words max)

NB: Attach recommendation letters or purchase orders from them

Applicant's areas of specialization

اسماء الأشخاص والمؤسسات التي يمكن الرجوع إليها:

المراجع – (أمثلة الخبرة والعقود)

يرجاء تقديم تفاصيل ما يصل إلى ثلاثة عقود (تم تقديم الخدمة عبر مؤسستك)، ذات صلة بمتطلبات الإغاثة الإسلامية. أن تكون عقود توريد السلع أو الخدمات قد تم تنفيذها خلال السنوات الثلاث الماضية. عقود العمل قد تكون من السنوات الخمس الماضية. (يجب أن يكون مسؤول الاتصال بالعمل مستعدًا للتحدث مع منظمة الشراء للتأكد من دقة المعلومات المقدمة أدناه إذا أردنا الاتصال بهم).

لم تتمكن من تقديم مثال واحد على الأقل، فيرجى شرح السبب بإيجاز (100 كلمة كحد أقصى)

ملحوظة: إرفاق خطابات توصية أو أوامر شراء منهم أو شهادة إنجاز

مجالات تخصص لمقدم الطلب:

Declaration

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted in this PQQ are correct. I understand that the information will be used in the process to assess my organisation's suitability to be invited to tender for Islamic Relief's requirement and I am signing on behalf of my organisation. I understand that the Contracting Authority may reject this PQQ if there is a failure to answer all relevant questions fully or if I provide false/misleading information. By signing the PQQ I certify that all of the above statements are accurate and factual.

FORM COMPLETED BY

Name: _____

Position: _____

Signature: _____

Date: _____

Stamp: _____

إقرار

أقر بأن الإجابات المقدمة في هذا الاستبيان صحيحة على حد علمي. وأتفهم أن المعلومات سوف تستخدم في هذه العملية لتقييم مدى ملاءمة منظمتي لدعوتها للمشاركة في عطاءات متطلبات الإغاثة الإسلامية، وأنا أوقع نيابة عن منظمتي. وأتفهم أن الجهة المتعاقدة قد ترفض هذا الاستبيان إذا فشلت في الإجابة على جميع الأسئلة ذات الصلة بشكل كامل أو إذا قدمت معلومات خاطئة/مضللة. ويتوقعي على الاستبيان، أشهد بأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وواقعية

ثم إكمال النموذج بواسطة

الاسم

الوضع الوظيفي

التوقيع

التاريخ

الختم

جهات الاتصال بالمنظمة:

بورثوسودان: تلفون: 0123336190

الأبيض: 0123336122

غرب كردفان: 123336138

النيل الأزرق: 0918816285

الفضارف: 0123307296

او 0120015963

شكاوي: Complain

إذا كنت ترى أي انتهاك لحقوق أو أي حادثة فساد، يرجى الكتابة والاتصال بنا على العنوان التالي:

Complaints@islamic-relief.org.sd

الإغاثة الإسلامية لا تسامح في قضايا الفساد والرشوة، وتلتزم بالإستماع ومعالجة أي انتهاك لحقوق عمال الإغاثة، الموردين، المقاولين أو المستفيدين.

